

# EL ALEGRE MANCHEGO

VIAJE CÓMICO-LÍRICO-BAILABLE-CINEMATOGRAFICO

en cinco cuadros, dos intermedios y una apoteosis, en prosa, original

MÚSICA DE LOS MAESTROS

**ALVIRA y ANDREU**



Copyright, by H. Caamaño, I. Soler y H. Custodio, 1909

MADRID  
SOCIEDAD DE AUTORES ESPAÑOLES  
Núñez de Balboa, 12

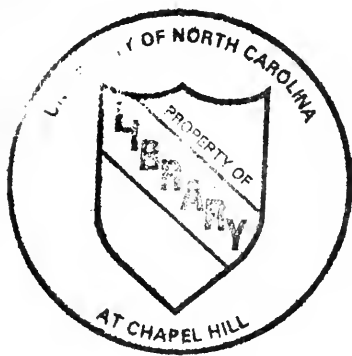
1909



... y a muchos de sus  
s muy devotos ad  
inadores y agrada  
dos amigos  
Los autores

---

EL ALEGRE MANCHEGO



257665

---

Esta obra es propiedad de sus autores, y nadie podrá, sin su permiso, reimprimirla ni representarla en España ni en los países con los cuales se hayan celebrado, ó se celebren en adelante, tratados internacionales de propiedad literaria.

Los autores se reservan el derecho de traducción.

Los comisionados y representantes de la *Sociedad de Autores Españoles* son los encargados exclusivamente de conceder ó negar el permiso de representación y del cobro de los derechos de propiedad.

---

Droits de représentation, de traduction et de reproduction réservés pour tous les pays, y compris la Suède, la Norvège et la Hollande.

---

Queda hecho el depósito que marca la ley.

---



# EL ALEGRE MANCHEGO

VIAJE CÓMICO-LÍRICO-BAILABLE-CINEMATográfico

en cinco cuadros, dos intermedios y una apoteosis, en prosa

ORIGINAL DE

ANGEL CAAMAÑO, ISIDRO SOLER y ANGEL CUSTODIO

*música de los maestros*

**ALVIRA y ANDREU**

---

Estrenado en el GRAN TEATRO el 3 de Septiembre de 1909



MADRID

R. Velasco, Impresor, Marqués de Santa Ana, 11

Teléfono número 551

—  
1909



A LOS SEÑORES

**D. Manuel Aedo, D. Pablo Arana  
y D. Francisco Cartolano**

---

*Acepten ustedes la dedicatoria de  
esta quisicosa con un apretón de manos  
de gratitud, de sus invariables y agra-  
decidos*

*Angel Caamaño. Isidro Soler.*

*Angel Custodio.*





# REPARTO

## PERSONAJES

## ACTORES

### CUADRO PRIMERO

MLE. ETOILE.....	SRTA. TORREGROSA.
PILAR.....	NAVARRO.
ESCOLÁSTICA.....	SRA. VILLANUEVA.
MARIANO.....	SR. LÍA.
MELQUIADES.....	PASTOR.
LEONARDO.....	DÍAZ DE LA VEGA.
MR. CHANDOIR.....	PAMPLONA.
UN CAMARERO.....	N. N.

*Camareros, camareras, viajeros y viajeras*

### INTERMEDIO PRIMERO

Ningún personaje

### CUADRO SEGUNDO

MLE. ETOILE.....	SRTA. TORREGROSA.
ESCOLÁSTICA.....	SRA. VILLANUEVA.
CAMARERA 1. <sup>a</sup> .....	SRTA. AVILA.
IDEM 2. <sup>a</sup> .....	LÓPEZ.
MARIANO.....	SR. LÍA.
MELQUIADES.....	PASTOR.
MR. ROQUETTE.....	REBULL.
UN BOTONES (no habla).....	N. N.

*Grisetas, estudiantes, militares, cocottes, etc. etc.*

### CUADRO TERCERO

MLE. ETOILE.....	SRTA. TORREGROSA.
LA MUÑECA FLORISTA.....	FARINÓS.
LA MUÑECA MIMOSA.....	SANFORD.
LA MUÑECA CARIÑOSA.....	SR. LÍA.
MARIANO.....	PASTOR.
MELQUIADES.....	BERROSO.
UN MECÁNICO.....	BERROSO.

## CUADRO CUARTO (1)

MLLE. ETOILE.....	SRTA. TORREGROSA.
LA LISTA.....	CAO.
EL CHAMPAGNE.....	BACHILLER.
EL JEREZ.....	MONTENEGRO.
EL MADERA.....	BOLARIZO.
LA CERVEZA.....	BOLEA.
EL VERMOUTH... ..	SRA. AVILA.
EL RIOJA.....	SRTA. SANFORD.
MARIANO.....	SR. LÍA.
MELQUIADES.....	PASTOR.

*Demimondaines*

## INTERMEDIO SEGUNDO

Los mismos personajes que en el primero

## CUADRO QUINTO

MLLE. ETOILE.....	SRTA. TORREGROSA.
PILAR.....	NAVARRO.
MARIANO.....	SR. LÍA.
MELQUIADES.....	PASTOR.
LEONARDO.....	DÍAZ DE LA VEGA.
MR. CHANDOIR.....	PAMPLONA.

*Camareros, camareras, viajeros y viajeras*

## APOTEOSIS

Los cinco primeros personajes del cuadro anterior



La acción en París.—Época actual



Derecha é izquierda, las del actor

---

(1) Aunque en este cuadro, en la partitura, figure Coro general, es solamente Coro de señoras.



# ACTO UNICO

---

## CUADRO PRIMERO

Sala baja de un hotel. Al foro, gran puerta de entrada. A derecha é izquierda, puertas numeradas. Una de ellas con mampara, en cuyo centro, y sobre cristal, se leerá *DIRECTION*. Abundantes carteles de ferrocarriles, balnearios, corridas de toros, etc. Cuadro de timbres. Sillas y sillones abundantes. Dos ó tres mesas con periódicos, libros, etc. En el centro de la escena, asiento circular cómodo y elegante, coronado por una gran maceta. Otras macetas más chicas profusamente repartidas, y todo, en fin, lo que pueda revelar que se trata de un gran hotel extranjero.

## ESCENA PRIMERA

CAMARERAS y CAMAREROS

Unas y otros circulando en todas direcciones, sacudiendo muebles, arreglando cachivaches. En una palabra: agitación, movimiento, actividad

### **Música**

¡Oh, quel guirigay! (1)  
¡Quel revolución!  
¡Ah, qué extraordiné  
gran complicación!

---

(1) Todas las palabras extranjerizadas se pronunciarán como van escritas.

Si le gran public  
de España al llegar,  
no halla la mesón  
con disposición  
de comodidad,  
¡ah, ah, ah!  
¡Oh, qué desprestigio  
tan fenomenal!

(Accionando todos como si les llamasen de distintos sitios á la vez.)

¡Garsón!  
¡Ya va!  
¡Corre por aquí,  
corre por allá!  
¡Madam!  
¡Mesié!  
¡Yo haré le servís  
con gran rapidés!  
Y el pobre garsón  
tiene que currié,  
y echando le bof  
sirve al voyaser.  
¡Garsón!  
¡Tré mal!  
¡Pardón, cavalié!  
¡Pardoné, madam!  
¡Oh, pobre garsón!  
¡Oh, qué mal heré!  
¡Oh, que vida pasa  
más desesperé!

## ESCENA II

DICHOS; PILAR y ESCOLASTICA, MARIANO, MELOUIADES, MONSIEUR CHANDOIR, viajeros de todas clases y pelajes, siempre dentro del tipo español

CHAN. (Desde la puerta.)

Todos ¡Pasé, pasé vú!  
¡Ay, pronto; por Dios,  
que se nos prepare  
pronto habitación,  
porque, monsieur,

no sabemos ya,  
si nos duele aquí,  
ó nos duele allá.  
Salimos de Madrid  
muy apretujaos.  
Llegamos á París  
medio reventaos.  
Será, sí, señor,  
hermoso el viajar;  
pero estamos trituracs,  
con los huesos destrozaos,  
y nos corre mucha prisa,  
pero mucha el descansar.

CHAN.

Ya comprendida  
la situación.  
¡Marché, madám,  
marché, mesié,  
tras le garsón!

(A los servidores.)

CAM.  
TODOS

¡Alón!  
¡Alón!  
¡Alón!

(Por las distintas puertas hacen mutis con Camareras  
y Camareros, quedando en escena Pilar, Mariano y  
monsieur Chandoir.)

### ESCENA III

PILAR, MARIANO y MONSIEUR CHANDOIR

#### Hablado

PILAR Caballero...  
CHAN. Madam...  
PILAR Queríamos... queríamos... (A Mariano.) Díse-  
lo tú.  
MAR. Falta que me comprenda este tío.  
PILAR ¡Hombre! ¡Que se va á enterar!  
MAR. ¡Ca! ¡Tiene cara de bruto!  
CHAN. ¿Qué vulé vú?  
MAR. Pues... vulemos habitación.  
CHAN. ¿Espesial?  
PILAR ¿Cómo?

- CHAN. Para... para... ¿Como dise esto? ¡Para *tortó-  
los!*
- PILAR ¡Somos matrimonio, caballero!
- CHAN. ¡Ah! ¡Pardoné! (Tocando un timbre.) ¡Garson!  
(Al Camarero que acude.) Forté vu set bagaj á  
sete chambre. (Mutis Camarero primera izquierda.)
- MAR. ¿Qué ha dicho?
- PILAR ¡Lo que á tí no te importa! Desde que he-  
mos entrado en territorio francés no cesas  
de hacer preguntas.
- MAR. ¡Toma! El que no sabe...
- PILAR El que no sabe, se calla... Caballero: ¿podría  
yo arreglarme la tualé?
- CHAN. Ye suí á votres ordres. (Mutis con Pilar primera  
izquierda.)

## ESCENA IV

MARIANO

¡Atiza! ¿Y cómo me las compongo yo ahora, solo y sin saber lo que me dicen? El mismo demonio debió inspirar á mi mujer la idea de venir á París á comprar muebles para nuestra hija, sin saber una jota del idioma de Pichón. Y por contera quiso que yo la acompañase, yo, que no conozco más que el chocolate á la francesa. ¡No sabe, no sabe la infeliz lo que ha hecho! Porque un servidor... (Mirando por todos lados.) ¿Ustedes han oído hablar de un tal Don Juan Tenorio? Bueno. Pues junto á mí, el tío de los alcañes. ¿Que Tenorio vino aquí á reñir con los franceses y á adorar á las francesas? Pues yo no reñiré con nadie; pero de lo otro... ¡el apabullen! Francesa que me guste, me la como á besos. Y si es francesilla, me la como también... Probablemente se quedará la chica con el equipo incompleto; pero no importa. ¡No será la primera que se casa sin llevarlo todo!... ¡Oye, tú, animalucho! (A Chandoir, que va hacia foro.)

## ESCENA V

DICHO; MONSIEUR CHANDOIR

- CHAN. ¿Qui es que vú demandé?  
MAR. (Rascándose la cabeza.) Pues... yo demandé... un acompañé... para ir por la callé.  
CHAN. No comprende.  
MAR. Alguien que con mi, por tutes les partes.  
(Acción de correr.)  
CHAN. ¡Ah, bien, bien! ¿L'interpréte? .  
MAR. Lo que sea; pero pronto, ¡pelmazo!  
CHAN. (Toca el timbre, y á un camarero que sale, le dice:) ¡Avisé vú l'interpretatris! (Mutis el camarero segunda derecha, y Chandoir se llega á Mariano, tocándole en un hombro.)  
MAR. ¿Qué hay?  
CHAN. Poca cosa. Que aquí no hay más animalucho ni más pelmazo que usté.  
MAR. (Asombrado.) ¿Qué?  
CHAN. Que yo le quito el hipo á cualquiera, y me quedo tan fresco.  
MAR. Vaya. Quiere decirse que me he colado.  
CHAN. ¡Pero que como un quinto!  
MAR. Bueno. Pues usté dispense.  
CHAN. ¡No hay de qué! Y si puedo servirle de algo...  
MAR. Hombre, sí. Por lo pronto, como el equipaje aún no ha llegado, y yo quiero salir á echar una cana al aire, necesito ropa presentable.  
CHAN. Ni una palabra más. Yo me encargo de facilitarle todo, y va usté á dar golpe. ¡U re-  
vuar! (Mutis foro.)

## ESCENA VI

MARIANO; luego MADEMOISELLE ETOILE

- MAR. Por lo visto, estoy de suerte. Cuando creí encontrarme con una *bofetá*, me voy á encontrar con un traje elegantito. Ahora que

mi costilla se acueste y... ¡Cristo! ¡qué mujer!  
(Viendo aparecer á Etoile, mujer guapísima, vestida con traje caprichosísimo y muy elegante. En la falda, y bien visible, un rótulo que diga "Interpretatice du Gran-Hôtel.")

### Música

ETOILE            ¡Bon yur, mesié!  
                      ¿Qui es que vú dí?  
MAR.                (¡Vaya un compromiso  
                      en que me metí!)  
ETOILE            ¿Come vú porté vú?  
MAR.                (No sé que contestar.)  
ETOILE            Ye sui charmé, mesié,  
                      de vú vuar bien poitán.  
MAR.                Mademoiselle,  
                      señora mía;  
                      usté perdone  
                      la grosería,  
                      pero yo nada  
                      tengo de aquí.  
(Sacando la lengua.)  
                      para lograr que me entiendan  
                      los que viven en París.  
ETOILE            ¡Ah! ¿Seg español?  
MAR.                Ha acertado usté.  
ETOILE            ¡Oh, qué brava tierra  
                      de chipé y ollé!  
MAR.                Es esto mejor.  
ETOILE            ¡Oh! ¡Ne pa posib!  
                      ¡Todo lo español  
                      me trastorna á mí!  
                      Querer ser chula de chachipé.  
                      ¡Ollé! (Contoneándose ridiculamente.)  
                      Bailar del modo que haser allí.  
                      ¡Así! (Se marca algunas pataitas.)  
                      Y los domingos ver torear,  
                      y por las tardes á merendar  
                      á la Bombill.  
MAR.                Pues yo prefiero lo parisién  
                      más bien.  
                      Ha sido siempre bailar can-cán  
                      mi afán, (Lo indica.)



y á una cocotre seguir en pos  
hasta volverlos locos los dos.  
con el champán.

ETOILE

¡Oh, español valiente!

MAR.

¡Ay, mademuasel!

ETOILE

¡Lo español que viva!

MAR.

¡Viva lo francés!

LOS DOS

Vuestro baile al recordar  
ya se me escapan los pies.

(Bailan, flamenco la una y can-cán el otro; ambos  
exagerando la nota.)

### Hablado

ETOILE

¿Conque español?

MAR.

Manchego, para servirte, retrechera, y con  
un aparato aquí, en el pecho, dulce como el  
arropo de mi tierra.

ETOILE

E bien; ¿qué mandé vu?

MAR.

Pues... no lo sé. Desde que vú ha llegado, no  
sé por dónde estoy hablando, ni por dónde  
me ando, ni... En fin; que yo necesito quien  
me acompañe...

ETOILE

A l'orde de vú.

MAR.

¡Cómo! ¿Tú?

ETOILE

¡Oh! Ser la última novedad en este hotel...  
Señoras para llevar los caballeros donde  
quieran.

MAR.

Y yo, que me dejo llevar...

ETOILE

Mandé vú. Muá obedese.

MAR.

¿Sí? Pues anda: hazme el obsequio de ras-  
carme aquí un poquito en la barba, que me  
pica á rabiarse. ¿Puede ser?

ETOILE

¡Oh, bien, bien! (Le rasca y él la abraza.) Barba  
española... ¡Tres yoli!

MAR.

¡Sí, que la francesa!... ¡Cuatro yoli! (Tomándola  
la barbilla) ¡Qué barba... qué barbaridad de  
simpatiqué es vous!

ETOILE

(Desasiéndose.) ¿Le pica algo más al señor es-  
pañol?

MAR.

¡Todo, golosona! Pero principalmente la cu-  
riosidad por ver París.

ETOILE

Yo estoy muy dispuesta.

MAR.

Pero que quiero verlo todo, ¿eh?

**ETOILE** Comprendo. Cabarets, Varietés, Musijol, Folies...  
**MAR.** ¡Ah! ¿Pero también habrá Folies?  
**ETOILE** ¡Oh, sí, sí!  
**MAR.** Pues contigo voy yo á esas Folies y á todas las Folies que quieras.

## ESCENA VII

DICHOS, PILAR; luego LEONARDO

**PILAR** ¿Qué es eso? ¿Qué hace aquí esta señora?  
**MAR.** Nada, mujer. Esta señorita es la intérprete y la estaba preguntando á cómo venden aquí las cajetillas de cuarenta y cinco.  
**ETOILE** ¡A rivedersi! (Mutis segunda derecha.)  
**MAR.** (Yendo tras ella.) ¡Vaya vous con Dieu, barbiarne! ¿Notas qué bien voy parlando el française? Acabaré por manejar la lengua como nadie. (Quédase en el foro.)  
**LEO.** ¡Señores!...  
**MAR.** ¡Hola, compañerito de viaje!  
**PILAR** (¡E!)  
**LEO.** Señora... (Dándole la mano.)  
**PILAR** (¿También aquí?)  
**LEO.** (Donde usted vaya.)  
**PILAR** (¡Esto no puede continuar!) ¡Mariano!  
**MAR.** ¿Qué? (Sin moverse del foro.)  
**PILAR** ¡Ven aquí, hombre! Vas á tomar el sombrero y acompañarme.  
**MAR.** ¡Cómo! ¿Vamos á salir?  
**PILAR** Sí. A tomar aire y á buscar otro hotel. No me gusta este.  
**MAR.** Pero...  
**LEO.** Advierto á ustedes que está diluviando. No deben salir.  
**MAR.** ¡Claro!  
**PILAR** No importa. Tomaremos un coche.  
**LEO.** Les acompañaré. Conozco París á palmos.  
**MAR.** ¡Muy bien!  
**PILAR** ¡Muy mal! No tenemos derecho á abusar de este caballero.  
**MAR.** Bueno. Como quieras. (¡Me ha reventado!)

PILAR Pon un telegrama á nuestro administrador, comunicándole que hemos llegado bien.  
MAR. Se hará como quieras. ¡Maldito sea el demonio! (Mutis primera izquierda.)

## ESCENA VIII

PILAR y LEONARDO

PILAR ¡Es usted el hombre más osado que he conocido! (Abanicándose, muy sofocada.)  
LEO. Por usted... ¡hasta criminal!  
PILAR ¡Y parecía usted una mosquita muerta al salir de Madrid! Pero luego..  
LEO. ¡Permítame usted que recuerde todo!  
PILAR ¡Por Dios! (Mirando acelerada por todas partes y escudriñando primera izquierda.)  
LEO. Un túnel. Ese hombre, atrocemente dormido.  
PILAR ¡Y usted demasiado despierto! (Sentándose sofocada.)  
LEO. Yo me aproximé á usted poco á poco. . Así... (Levantándose y aproximándose.) De pronto, un beso...  
PILAR Y yo, ¡pum! un bofetón.  
LEO. Segundo túnel, y yo... (Intentando abrazarla.)  
PILAR ¡Quieto ó llamo! (Levantándose.)  
LEO. ¡No, por Dios!  
PILAR ¡Formalidad! (Sentándose.)  
LEO. (Sentándose un poco separado.) ¿Estábamos en el segundo túnel?  
PILAR Sí.  
LEO. De pronto, el revisor de billetes.  
PILAR ¡Buena cara puso al vernos!  
LEO. No me fijé. Recuerdo que dijo *Zapateta* ó algo así, que se marchó sin ver nada y que vino otro túnel.  
PILAR Repito que es usted la osadía personificada, y basta de locuras.  
LEO. ¡Un momento, señora, antes que salga ese hombre! Necesito ver á usted esta misma noche, y á solas.  
PILAR ¡Caballero!  
LEO. Perdóneme usted. ¡Estoy loco!

PILAR (Tocando el timbre.) ¡Mariano!  
LEO. Aleje usted á ese hombre, ¡por Dios! Yo volveré luego.  
PILAR ¡Se librará usted muy bien!  
LEO. ¡Aunque me maten! (Tomándola la cintura.)  
PILAR (Tocando otra vez.) ¡Mariano!  
LEO. ¿Puedo confiar?  
PILAR ¡Silencio, que sale!

## ESCENA IX

DICHOS, MARIANO, ETOILE

MAR. Ea. Ya estoy á tus órdenes.  
ETOILE ¿Llamaron?  
PILAR Sí; pero no á usted.  
MAR. Oye el telegramita, Pilar. (Mirando embobado á Etoile.)  
PILAR ¡Vamos! ¡Lee!  
MAR. ¡Ah, sí! Perdona. Me había distraído. (Leyendo.) «Juan García.—Valdepeñas.—Llegamos bien. Viaje muy aburrido.»  
PILAR Borra eso, y pon: «Viaje deliciosísimo».  
MAR. Borrado. «Pilar, durmiendo como ceporro. Yo, ceporro segundo. Mañana saldremos comprar muebles Manolita.»  
(Leonardo y Etoile charlan animadamente en segundo término. Comienza á sonar insistentemente un timbre.)  
PILAR Perfectamente. Y ahora, á cenar y á la camita.  
MAR. ¿Qué?  
PILAR ¡No te alarmes! A la camita yo. Estoy algo malucha.  
MAR. ¡Pero es que yo no tengo sueño!  
PILAR Bueno. Pues no te acuestas.  
MAR. ¡Ah! ¿Conque puedo salir á dar un paseo?  
PILAR Como gustes.  
MAR. ¡Saldré! (Dice lo mirando intencionadamente á Etoile.)  
LEO. ¿Y usted va á acostarse?  
PILAR Sí. Me duele la cabeza...  
MAR. Pero ¿no te aburrirás?  
PILAR Creo que no. (Mirando cariñosamente á Leonardo.)  
MAR. Ea. Pues adentro. Te dejaré acostada.

PILAR ¡Beso á usted la manó! (Mutis.)  
LEO. ¡A sus pies!  
MAR. ¡Hasta luego, francesilla!  
ETOILE (Aquella habitación de muá.) (Señalando segunda derecha.)  
MAR. (No lo olvidaré.) (Mutis.)  
LEO. ¡Madam!  
ETOILE ¡Mesié!  
(Hácense una reverencia y desaparecen Etoile segunda derecha y Leonardo foro. El timbre no ha cesado de sonar.)

## ESCENA X

### MELQUIADES, ESCOLASTICA

El primero se presenta por el foro, con la servilleta al cuello y un objeto que oculta con la mano vuelta atrás. Viste al estilo de la gente del pueblo madrileño y representa ser carnicero, tabernero ó cosa así. La segunda sala por primera derecha, lleva indumentaria exageradamente ridícula, y se expresa con mucha afectación

ESC. ¡Pero qué insólita es la servidumbre en esta casa alimenticia!  
MEL. ¡Eh! ¿Quién sirve aquí?  
ESC. Dios sólo sabe el lapso de temperatura que llevo tocando la eléctrica esquila, y no brota ningún doméstico.  
MEL. No. Pues á un servidor no le toma el pelo ningún franchute, y esto se lo tragan. ¡Vaya sí se lo tragan! (Mostrando un aventador.)  
ESC. ¿Qué artefacto es ese?  
MEL. Ya lo ve usted. Un soplillo. Que le he pedío al camarero una mija de merluza...  
ESC. ¿Y no se percató de su deseo?  
MEL. ¡Ni pa Dios! Yo, venga decirle: ¡*Pesqué!* Y nada. ¡*Merluzé!*, y menos. Conque entonces le hice esta movición. (Imitando el movimiento.) ¡*Biché que anda así!* Y miste lo que me ha traído. ¡Pero que se lo come enterito!  
ESC. Y nada. Que no aparece nadie.  
MEL. (Tocando las palmas.) ¡Eh, mozo, chico!

## ESCENA XI

DICHOS, UN CAMARERO

- CAM. ¿Qué desiré vú, mesié?  
MEL. Lo primerito que me hables en cristiano, y lo segundo que á esta madame la acaban de servir de m'alegrito de verte regular.
- CAM. Ye ne compre pá.  
MEL. Puedes hacer lo que quieras; pero que coste que aquí se está peor que en un bodegón.
- ESC. Tiene razón. Esto es una burla.  
MEL. ¡Y esto, otra! (Metiéndole el soplillo por las narices.)
- CAM. ¡Vú seté trompé!  
MEL. El trompé te lo vas á ganar tú si no te las piras. ¡Pero que á escape! (Amenazándole,)
- ESC. ¡No, por el Divino Hacedor!  
CAM. (Haciendo reverencias.) ¡Vú seté trompé! ¡Pardón, pardón! (Mutis.)

## ESCENA XII

ESCOLASTICA, MELQUIADES

- MEL. ¡Vamos, hombre! Sólo de pensar que estos guasones entraron en Madrid el año ocho, me dan ganas de comerme dos docenas con tomate.
- ESC. Y ello es que yo saldría á satisfacer mi apetito desordenado; pero una dama sola, y en país extraño...
- MEL. Si no tié ustedé inconveniente en venirse conmigo...
- ESC. ¡Oh! ¡Gustosísima!  
MEL. Pues andando. Pero póngase ustedé algo en la cabeza, porque así, á peio, está ustedé como pa darla en la yugular.
- ESC. Mas supongo que será respetado mi pudor.  
MEL. ¡Anda la iglesia! ¿Pero tié ustedé esas cosas entoavía? ¡Ande ustedé ya pa dentro, castigo! (Mutis ambos por primera derecha.)

## ESCENA XIII

MARIANO.—Luego sucesivamente LEONARDO, ETOILE, ESCOLASTICA y MELQUIADES

### Música

- MAR. Ya se ha quedado  
como un ceporro.  
¡Duerme, parienta,  
mientras yo en busca  
del placer corro!
- (Pasando á segunda derecha.)
- LEO. Perder el tiempo  
no es conveniente.  
¡Mujer divina,  
me tienes loco  
completamente!
- (Entrando en primera izquierda.)
- MEL. ¡Ande la socia!
- ESC. Prestadme el brazo.
- MEL. ¡Olé las hembras  
que tienen salsa  
para un bromazo!
- (Mutis por el foro.)
- ETOILE Marchón de prisa.
- MAR. ¡Soy un frescales!
- (Echando la llave de primera izquierda.)
- ¡Así no tengo  
duda ninguna  
de que no sales!
- ETOILE ¡Oh, español valiente!
- MAR. ¡Ay, mademoisel!
- ETOILE ¡Lo español que vive!
- MAR. ¡Viva lo francés!
- (Mutis por el foro cantando.)

### INTERMEDIO PRIMERO

Telón corto en primer término, reproduciendo un cartel caprichoso,  
en el que se leerá lo siguiente:

## SALON FRANCO-ESPAGNOL

### PROGRAMME

1.º Sinfonía por instrumentos de cuerda larga y aire colado.

2.º *Los tientos*.—Nocturno de gran sensación nerviosa. (La sala quedará á obscuras para mayor propiedad de la instrumentacion.)

3.º *El conejo misterioso*.—(Número en el que algo se caza y algo se pesca.)

4.º *Los hijos de Putifar*.—(Hermosa película de cien metros, advirtiéndose al público que no es posible pasar del ciento.)

5.º *La Blanca, La Pinta y La Niña*.—(Curiosísimo partido de *foot-ball*, en el que *La Pinta* casi nunca gana.)

6.º *Ensalada diabólica*.—(A cargo de tres moras de Túnez y seis judías de la Granja. Este número no tiene segunda parte, y en todo caso repetirán las judías.)

7.º *Cabecillas y cabezotas*. (Número político recreativo.)

Los militares y los niños pagarían solo media peseta.

Las demás entradas de media para arriba.

### MUTACIÓN

## CUADRO SEGUNDO

Interior de un Music-Hall.—Al fondo el escenario en cuya embocadura se leerá en transparente: SALÓN FRANCO-ESPAÑOL.

Al pie del escenario orquesta ó piano, por lo menos. Por toda la sala mesas abundantes, sillas, banquetas, etc.

### ESCENA PRIMERA

Desperdigados por todo el local Grisetas, Estudiantes, Militares, etc. Camareras ataviadas á la francesa.



Entra Etoile en traje de calle acompañada de Mariano que la conduce del brazo.

En tal momento se supone que termina un número del programa, y se arma gran escándalo de voces, taconeos, aplausos, etc.

Ambos personajes se sientan en una de las mesas de primer término.

El entusiasmo y la animación no han de decaer ni un momento, procurando siempre que se oiga lo que digan los artistas.

- MAR. ¡Esto, esto es un país!  
ETOILE ¿De manier que gustar á vú?  
MAR. Como que cuanto llegue á Valdepéñas monto un salón de éstos, contrato mademoiselles, y hasta yo mismo me doy dos pataítas en la boca del estómago. ¡Ole!  
ETOILE ¡Oh! ¡Quel exageration!  
MAR. Y tú te vendrás conmigo para que dispongas de lo que me quede, si me queda algo.  
ETOILE ¡Oh! No creo al señor.  
MAR. ¿Qué? ¿Pues por quién me he puesto yo elegante más que por ti? Porque no sé si te has fijado...  
ETOILE ¡Elegantísimo!  
MAR. ¡Y baratísimo! Poquitas toallas verás tú como la muestra.  
ETOILE ¿Ser del *Bon Marché*?  
MAR. No, es la que me han puesto en el hotel; pero á mí me hace el avío por el tamaño. Larguita para que se vean los flecos.  
ETOILE ¡Oh! Eso viste mucho.  
MAR. Los pantalones. ¡¡pché! Era mayor el difunto; pero lo he doblado, y ¡ni Chamberlain!  
ETOILE ¿Y esto? (Por una franja negra de la americana en la manga.) ¿Seg una desgrasia?  
MAR. No. Es un roto. Con la tira queda tapado, y siempre es un adorno.  
ETOILE Asieyé, asieyé vú. (Se sientan.)  
MAR. (Palmoreando.) ¡Chita, mademoiselle! ¡Aquí!  
(Acércase una Camarera y poco después les sirve cerveza.)

## ESCENA II.

DICHOS; ESCOLASTICA y MELQUIADES

- MEL. Vaya: que de aquí no paso.  
ESC. ¿No habrá aquí bandidos de la Calabria?  
MEL. (A Mariano.) ¡Hola, compadre! Qué, ¿se acostó la parienta?  
MAR. Sí. Y como yo no tenía sueño...  
MEL. ¡Valiente caña está usted! Pero por mí, ¡ni esto! (Siéntase con Escolástica ante una mesa del otro extremo.)  
ESC. ¿Qué vamos á tomar en este antro tenebroso?  
MEL. Veremos. (Palmoteando.)  
CAM. ¿Qué vulé vú?  
MEL. Mira: eso del bú pa los chicos. Tráenos algo de comer y de beber.  
CAM. No entiende al señor...  
MEL. ¡De aquí y de acá! (Indicando comida y bebida.)  
CAM. ¡Ah! ¡Bien, bien! (Mutis.)  
(EL público sigue dando muestras de impaciencia porque no continúa el espectáculo.)  
MAR. (A la Camarera que les sirve.) Vale vous más pesetes que una orquesta de setenta liras.  
CAM. ¿Qui es que vú dí?  
MAR. (A Etoile.) ¿Cómo se le dice bonita á una mujer?  
ETOILE Diga esto. (Escribe con lápiz en la mesa.)  
MAR. (Después de leer lo escrito.) ¡Que vous está tres jolle!  
CAM. ¡Ja, ja, ja! (Mutis.)  
(La otra camarera ha servido ya algo á Escolástica y Melquiades. Un «botones» reparte unos cartoncitos muy caprichosos.)  
MAR. ¿Qué es esto?  
ETOILE El numégo coguespondant. (Leyendo.) *El conejo misteguioso.*  
MAR. ¿Quién lo caza?  
ETOILE Miss Diana.  
MAR. ¿Jolie también?

ETOILE ¡Oh! ¡Presiosísima!  
(Arreacia el público en sus escandalosas muestras de  
impaciencia.)

### ESCENA III

DICHOS; MONSIEUR ROQUETTE

Viste elegantemente y habla en español muy chapurrado

ROQ. (saliendo por delante del teloncillo.) Señogas é se-  
ñogues: La señoguita Diana es indisponida  
y no puede trabajag.

MAR. Oiga, trompé. ¿Cuándo viene lo de Putifar?  
ROQ. También es desapaguesido del programme.  
(Escándalo fenomenal. Voces, silbidos, etc.)

ESC. ¡Huyamos!

MEL. ¡No sea usted tabardillo!

ROQ. ¡Señogues, señogues! Una poquita de aten-  
sión. Un seguidor, paga guecompensag al  
guespetable publico, tendrá el plaser de pre-  
sentag su colección de asuntos é vistas nada  
más que de la Espagna.

MAR. ¡Venga lo que sea!

ROQ. ¡En seguidal (Dirigiéndose al músico.) Maestro:  
una poquita de sinfonía.

(Alzase el teloncillo, y aparece un marco grande y vis-  
toso en el que con proyecciones cinematográficas ó por  
otro sistema adecuado aparecerán los cuadros carica-  
turescos que van a continuación. El teatro en general  
quedará á media luz, y monsieur Roquete (mientras la  
orquesta toca pianísimo cualquier acreditado interme-  
dio), va explicando lo que cada caricatura significa.—  
Las caricaturas pueden variarse, según lo requieran  
los asuntos de palpitante actualidad.)

### Caricatura primera

MAURA.—Cuerpo de zorro. Bonete en la cabeza.

ROQ. Fenómeno político. Partidario de las foga-  
tas de virutas y de la espuma de segvesa.  
Unos disen que es inmortal por su talento,  
y otros porque no lo mata un rayo.

### **Caricatura segunda**

AGUILERA.—Chimenea en un tejado

Roq. La casa de Astraguena. Mucha chimenea y poco humo.

### **Caricatura tercera**

MORET.—Loro dentro de una jaula

Roq. Pajagaco que siempre se pone al sol que más calienta. Es un gran hablador, y nada más que un gran hablador.

### **Caricatura cuarta**

SORIANO.—Saliendo de una caja de sorpresa

Roq. El coco. Asusta á la mayoría de los chicos, y á los chicos de la mayoría.

### **Caricatura quinta**

DOS GUARDIAS.—Visten el nuevo uniforme

Roq. Estogbo de todas las calles y de todos los tranvías. Por si tenían pocos cascós, les han puesto uno más.

### **Caricatura sexta**

UN TORO.—Chiquitito, sobre ruedecillas

Roq. Lo que matan los grandes que cobran miles de pesetas y comen cabezas de empresarios.

### **Caricatura séptima**

OIRO TORO.—Grande, enorme, con largos cuernos

Roq. Lo que matan los pequeños que cobran siete

duros y gastan catorce en árnica. ¡Ultimo cuadro, señogues! ¡Pogvenig de la España! ¡Atensión!

(Obscurécese todo, teatrillo y sala, y solo se escucha la voz de Roquette que dice: «¡Todo negro, todo negro!»)

NOTA. En este cuadro pueden colocarse coupletistas, bailes, juegos de manos y todo aquello que convenga á la dirección y sea del ambiente de este cuadro.

## CUADRO TERCERO

Telón corto en segundo término, representando una sala de armas altamente caprichosa. Al lado izquierdo puerta artística, practicable, con un disco blanco en el centro. Al lado derecho, ó sobre una mesa, abundantes carabinas de salón. Sobre la puerta ó en el centro del telón, pero bien visible y legible el rótulo: *SALLE DE RECREATIONS.*

## ESCENA PRIMERA

ETOILE y MARIANO

MAR. (Paseando mientras cuenta billetes.) Pues señor, entre ruleta, caballitos y otras menudencias se me han ido cinco mil francos, y, la verdad, es demasiada franqueza.

ETOILE ¿Le pesa al señog?

MAR. ¡Quiá! Es que á este paso la chica no va á tener ni un catre de tijera.

ETOILE ¡Oh! ¡Vu seg guico é mancheguito!

MAR. No, no. *Mancheguito* es un torero, y yo, de seguir así, me voy á quedar en *mono sabio*.

ETOILE (Ofreciéndole una carabina.) Tigué vu.

MAR. ¿A quién?

ETOILE Al blanco.

MAR. (Tomando el arma.) Advierto á usted que yo no soy gran tirador. Apunto, y gracias.

**ETOILE** ¡Tigué, y vegá quel presiosité! (Dispara Mariano, hace blanco, suena un timbre y ábrese la puertecilla para dar paso á «La muñeca florista», mujer despampapanante, con traje caprichosísimo.)

## ESCENA II

DICHOS y LA MUÑECA FLORISTA

**ETOILE** Vualá la pupé florí.  
**MAR.** ¡Caracoles y qué rebonita que es! (La Muñeca llega junto á Mariano con movimientos mecánicos y le coloca un ramito en la solapa.)

**ETOILE** ¡Delisiosa!  
**MAR.** ¿De dónde eres, Muñequita? (La Muñeca indica que del cielo.)

**ETOILE** ¡Del Pagaiso!  
**MAR.** Bien, muy bien; pero, ¿qué esperas? (Viendo que la Muñeca queda con una mano extendida.)

**ETOILE** Cobrag las flores.  
**MAR.** ¡Ah, ya! No sabía yo que en el Paraíso se cobraba... ¿Y cuánto?

**ETOILE** Sien francos.  
**MAR.** ¡Valiente tiritito!  
**ETOILE** ¡Sensasional!  
**MAR.** ¡Valiente tiritito me va á dar mi parienta si se entera! Ahí va, muñeca monísima. (Vaya, compraré los muebles de la chica en una almoneda.)

**ETOILE** ¡Alón, pupé, alón! (La Muñeca comienza á alejarse y desaparece.)  
**MAR.** Sí. Alón, y otra vez no seas tan embusterrilla.

**ETOILE** ¿Pog qué desir?...  
**MAR.** Porque no es del cielo ni del Paraíso. ¡Es de Sierra Morena! ¡Camarál! ¡Ni *Machaquito*!

**ETOILE** ¿Cómo?  
**MAR.** Que *Machaquito* mete hasta la mano; pero aquí... ¡hasta la muñecal!

### ESCENA III

ETOILE, MARIANO. Después la MUÑECA CARIÑOSA y la MUÑECA MIMOSA

- ETOILE (Presentando otra carabina.) Otro tigo.  
MAR. ¿Dos seguidos? Es mucho tirar para un servidor.  
ETOILE ¡Oh! Sortirán pupés que acaguisian á los caballegos. ¡Delisiosísimas!  
MAR. (Brindando como los toreros. ¡Vaya por ustedes! (Dispara, ábrese la puerta y salen las muñecas Cariñosa y Mímosa, tipos hermosísimos de mujer, artística y caprichosamente vestidas, dentro de su desnudez.) ¡María Santísima! ¡Aquí murió Sansón con todos sus filisteos!  
CAR. ¡Mesíé!  
MIMO ¡Señog!

### Música

- MAR. ¡Bonitos juguetes!  
¡Qué preciosidad!  
¡Ay, quién fuera niño chiquitito  
y con estas siquiera un ratito  
pudiera jugar!  
ETOILE Los mimos los hasen  
de modo espesial,  
y además hasen otras cositas  
tan alegres y tan rebonitas  
que le han de gustar.  
MAR. Podeis acercaros, lindas muñequitas.  
LAS DOS ¡E vualál  
(Llegan, dando una carrerita graciosa, y cada una se coloca á un lado de Mariano.)  
MAR. ¡Padre Nuestro que estás en los cielos!  
¡Hasta el apellido me van á sacar!  
CAR. Tienes un bigote  
muy bonito. (Retorciéndosele.)  
MIMO Y unos ojos negros  
asesinos. (Acariciándole.)

- CAR. ¡Qué piel más suave  
la que Dios te ha *dao!*
- MIMO ¡Que oyito en la barba  
más *retesalao!*
- MAR. ¡Ay, mademoiselle!  
¡No sé lo que hacer!
- ETOILE ¡Seg muy complasiente!  
¡Dejagse quegueg!
- CAR. ¡Qué boca tan rica!
- MIMO ¡Qué hermosas facciones!
- MAR. ¡Ay, que se me aflojan  
todos los tendones!
- CAR. Tu cuello es de cisne.
- MIMO Todo en tí es amor.
- MAR. ¡Ay, qué cosas siento  
hacia el interior!
- CAR. ¡Monín! } (Acariciándole.)  
MIMO ¡Riquín! }
- MAR. ¡Ole ya por las muñecas  
de salero y de postín!
- LAS DOS ¡Pillín!
- MAR. Muñequitas salerosas,  
hijas de mi corazón.  
Si seguís tan cariñosas...
- LAS DOS ¿Qué?
- MAR. ¡Qué se acabó el carbón!
- ETOILE ¿Qué le pague se el suseso?
- MAR. ¡Que es la descoyuntación!
- ETOILE ¡Alón!
- (A las Muñecas; indicándolas redoblen sus caricias.)
- CAR. ¡Ay, qué precioso!
- MIMO ¡Ay, qué bonito!
- CAR. Si estás molesto...
- MIMO Si estás malito...
- LAS DOS Tu cabecita  
reclina aquí...
- MAR. ¿Así? (Reclinándose.)
- CAR. ¡Así!
- MAR. ¿Así?
- MIMO ¡Así!
- MAR. ¡Valientes almohadas  
se estilan aquí!
- LAS DOS Las penas olvida  
así reposando,



y no tengas prisa  
para despertar,  
que las dos contigo  
estamos soñando...

MAR. ¡Cualquiera de muebles  
me viene á mí á hablar!

LAS DOS ¡Ay, qué cabeza  
más rebonita,  
más *com il fo!*...

MAR. ¡Dejarme quieta  
la cabecita  
por compasión! (Separándose.)

CAR. Ven aquí.

MAR. Voy ahí. (Abrazándola.)

CAR. ¡Así!

MIMO Ven acá.

MAR. Voy allá. (Idem.)

MIMO ¡Ajajá! (Quedan abrazados los tres.)

ETOILE ¡Cuadro más integuesante  
nadie ha visto ni vegá!

TODOS ¡E vuala!

(Quedan los cuatro formando un grupo artístico.)

### Hablado

MAR. Bueno; pero que conste que estas muñequitas  
me las llevo yo á Valdepeñas.

ETOILE Si quiegue el señog...

MAR. ¡Ya lo creo que quiero! ¡Y reenvido catorce!

ETOILE Pego pog lo pronto hay que pagag las ca-  
guisias.

MAR. ¿Cuánto?

ETOILE Sien francos cada una.

MAR. Carillo es; pero en fin... Ahí va. (Entregando  
el dinero.)

LAS DOS ¡Ole, gumboso! ¡Viva tu matre! (Mutis, andan-  
do mecánicamente y tirando besos á Mariano.)

### ESCENA IV

ETOILE, MARIANO. Después MELQUIADES

ETOILE ¡Qué grasiosamente se van!

MAR. Sí. Y los billetes también se marchan gra-

- ciosamente. (¡Manolita! ¡Hija mía! ¡El Raetro será con nosotros!)
- MEL. ¡Adiós, compadre!
- MAR. ¡Hola! ¿Y la pareja?
- MEL. Pescó una merluza despampanante, y ha doblado.
- MAR. ¿Usted tira?
- MEL. Según de lo que sea.
- MAR. ¡Madame! Dele aquí al amigo un fusil de esos.
- ETOILE (Ofeciéndole una carabina.) ¡Vualá!
- MEL. ¿Y qué hago yo con esto?
- MAR. Apunta usted allí; hace blanco; sale una señorita. ¡y ni el *Algabeño*!
- MEL. ¿Pero es guapa?
- ETOILE ¡Oh! ¡Guapísima!
- MEL. Pues vaya por ustedes.
- ETOILE (Deteniéndole.) Perdón, mesié. La pupé que sortirá, no puede ver yo.
- MAR. ¿Y por qué?
- ETOILE Porque lo hase todo. ¡Todo!
- MEL. ¡Apunten!...
- ETOILE ¡O revuar! (Mutis.)

## ESCENA V

MARIANO, MELQUIADES; luego un MECÁNICO

- MAR. Esto es el despampanen, compadre; ¡y sale por ahí cada mujer!...
- MEL. ¿Usted ha tirao ya?
- MAR. ¡Tres veces!
- MEL. Yo no sé si podré.
- MAR. ¡Duro, que es tarde!
- MEL. ¡Allá va! (Dispara y sale el Mecánico, tipo rarísimo, con cabeza y barba enmarañados.)
- MEL. ¡Señogues!
- MAR. ¡Horror!
- MEL. Recontra! (Retrocediendo asustados.)
- MEL. La señoguita muñeca, teneg descomponido el apagato.
- MEL. (Telón rápido y fuerte en la orquesta.)

## MUTACION

## CUADRO CUARTO

Salón verdaderamente espléndido. Varias mesitas con copas, platos, botellas, etc.; todo en desorden, como en una cuchipanda por todo lo alto.

### ESCENA PRIMERA

MARIANO, MELQUIADES, ETOILE y DEMIMONDAINES

Mariano, en el foro, subido en una silla, con una copa de Champagne en la mano. Melquiades en un diván, sentado entre dos 'socias'. Etoile y Demimondaines, formando grupo artístico en derredor de ellos

MAR. ¡Viva el amor completamente libre!  
TODOS ¡Viva!  
UNA ¿Su compañego va á coger papalina?  
MEL. ¿Papalina? ¡Lo que va á coger es una toquilla con fleco y todo!  
MAR. ¡Viva la desgravación vinícola!  
ETOILE Osté va á caerse, señor.  
MAR. Contigo me caigo yo y resucito al tercer día para subir al cielo de tu gloria.  
MEL. ¡Olé la fraseología!  
MAR. ¡A ver! ¡Vinol! ¡Venga vinol!  
ETOILE ¿Quiere el señor elegir en la lista?  
MAR. ¡Venga la lista!

### ESCENA II

DICHOS, La LISTA, el VERMOUTH, la CERVEZA, el RIOJA, el MADERA, el CHAMPAGNE y el JEREZ

La Lista, como todos los vinos mencionados, estarán á cargo de mujeres de 'buten', con trajes caprichosos, dentro siempre de la región correspondiente

### Música

LISTA Para servir á ustedes,  
amables caballeros,  
aquí sale la Lista  
del establecimiento.

MAR. y MEL. Mirar en esta lista  
los décimos jugados,  
que salga siempre el gordo  
es lo más obligado.

ETOILE Pedir pueden, señores.

MAR. y MEL. A ver si puede ser  
que nos digan los vinos  
que podemos beber.

LISTA Haré salir á todos  
y pueden escoger.

(A una indicación de la Lista van saliendo sucesivamente las bebidas antes mencionadas y se van dando á conocer, retirándose al foro según van cantando.)

VER. Para hacer boca  
soy lo más fino.  
Digan si quieren  
*Vermouth Torino.*

MEL. Yo, por mí, paso.

VER. (A Mariano.)

¿Qué dices tú?

MAR. Que ahora no pega  
tomar *vermú.*

CER. La cerveza espumosa  
tienen aquí.

MAR. A mí no me apetece.

MEL. Tampoco á mí.

RIOJA Rioja clarete,  
cosa superior.

Se lo doy, si quiere,  
á prueba, señor.

MAR. y MEL. Tu ofrecimiento  
tiene interés.

Te probaremos  
luego después.

MAD. Soy lo más bueno  
de Europa entera.

No hay otro vino  
como el Madera.

MEL. De tu rico producto  
sí probar quiero.

MAR. A los deseos de éste  
también *m'adero.*

CHAM. Aquí está el Champán,  
vino de ilusión,

que es lo más hermoso  
de la creación.

MEL. Este sí me gusta.

MAR. Este era mi afán.

MEL. ¡Venga Champán pronto!

MAR. ¡Sí! ¡Venga Champán!

(La cogen entre los dos y se la disputan.)

JEREZ ¡Alto, gachós!

¡Boca abajo toito er mundo,

aonde me presente yo!

Soy er vino jeresano,

lo más güeno de esta vía,

y yo quito la tristesa,

y yo ahuyento las peniyas.

De mi brazo á toas horas

van la juerga y la alegría,

castañuelas y guitarras,

pañolones de Manila,

la guapesa der torero,

y hasta er sol que está ayá arribal

MAR. ¡Viva tu señora madre,

y el papá que te engendró!

De tu lado, vida mía,

ya no me separo yo.

(Cogiéndola por un brazo.)

MEL. (Al Champán.)

No te apartes de mi vera

que ya chaladito estoy,

y viniendo tú conmigo

hasta el fin del mundo voy.

### Recitado

ETOILE ¿De manier que Champaña y Jeres?

MAR. ¡Pero que todas las existencias que haya en  
el establecimiento!

MEL. ¡Ele, y venga juerga! Oye, tú, Marianete,  
que paece que te aprovechas... compadre.

MAR. ¡Sí, que tú estás de parroquiano!

MEL. Pero esto así sin cante está muy triste. A  
ver, un poco de cante... Tú, Marianete, ¿por  
qué no te cantas unos tientos, que en eso  
debes *de ser maestro*?

MAR. ¿Es alusión?

MEL. Anda, cántate algo.

MAR. ¿Con esta voz de becerro mate que tengo?  
Mira que si canto se va á cerrar el estableci-  
miento.

TODOS ¡Que cante, que cante!

MAR. No; mejor será otra cosa. Tú, jolite, ¿por qué  
no te cantas algo para alegrar esto?

MEL. Pero ha de ser en español.

ETOILE En español no sé.

MEL. Pues lo aprendes.

MAR. En lo que sea hombre, lo mismo da; de to-  
das maneras no lo hemos de entender.

ETOILE Espere vu... cantaré una cansión española  
como sepa.

TODOS Venga... venga...

ETOILE Yo no sé si me entenderán.

TODOS Sí... sí.

ETOILE Allá va. La cansión de la ocarina.

Toca la ocarina

don Pantaleón.

TODOS Don Pantaleón.

ETOILE Y hace tales cosas  
en la ejecución.

TODOS En la ejecución.

ETOILE Que su mujercita  
siempre dice así:

*Tri-li-rí.*

*Tri-li-rí.*

TODOS Eres el disloque

ETOILE y el *ene pe u.*

En Madrid no hay quien la toque  
quien la toque como tú.

*Tururú-Tururú.*

TODOS *Tururú-Tururú.*

ETOILE Músico es Manolo,  
pero de verdad.

TODOS Pero de verdad.

ETOILE Siendo la ocarina  
su especialidad.

TODOS Su especialidad.

ETOILE Por eso, sin duda.  
dice la opinión:

*Tro-lo-rón.*

TODOS *Tro-lo-rón.*  
ETOILE ¡Jesús, qué talento  
que tiene Manuell  
¡No hay en el mundo instrumento,  
instrumento como el de él!  
*Tre-le ré-Treleré.*  
TODOS *Tre-le-ré Tre-le-ré.*

### Hablado

MAR. ¡Olé y olé! Bueno; después de esto yo necesito darme dos patás con alguien.  
MEL. ¿Conmigo no será?  
MAR. Con cualquiera de estas señoras ó señoritas ó lo que sean.  
ETOILE Osté querer bailar.  
MAR. ¡Chipén!  
ELOILE ¡Pues en posición! ¡Vualá can-cán!  
TODOS Venga ya. ¡Viva la Fran!  
MAR. ¡Viva España!  
MEL. ¡Viva la cabecera del Rastro!  
(Etoile hace un destaque: lo imitan los demás y todos se lanzan al can-cán desenfrenadamente.)

### Intermedio segundo

Telón corto representando una tarjeta postal caprichosísima, en uno de cuyos lados, en círculo luminoso rebosante de luz para que resalte sobre el fondo obscuro, aparecerá el busto de una mujer hermosa, ligerita de ropa, simulando que sale de la espuma de una copa de champagne. Esta ilustración de la tarjeta puede variarse á diario.

En el otro lado de la tarjeta el texto siguiente, con los aditamentos de sello de franqueo, timbres en negro, etc.

«JUAN GARCIA.

*Valdepeñas.*

Sin un cuarto.—Mujeres como muestra sacádomelo todo.—Cartera tiene cartel *no hay billetes*.—Manolita sin muebles. Yo, sin... vergüenza.—Oculte suceso.—Remita fondos.—MARIANO.»

### MUTACION

## CUADRO QUINTO

La misma decoracion del primero. Por toda la escena maletas, baúles, sacos de viaje, etc., y gran trasiego de los mismos, verificado por servidores del hotel, mozos de estación, etc.

### ESCENA PRIMERA

PILAR, MARIANO y MR. CHANDOIR. Los dos primeros con avíos de viaje

- PILAR           ¿Y dice usted que marcha el exprés?...  
CHAN.            A las dose. Teneg los señogues veinte minutos de tiempo.  
MAR.            Yo no sé á que vienen estas prisas, sin descansar apenas.  
PILAR            Si hubiera usted venido á casa, estaria usted descansado. ¡Libertino, poca vergüenza!  
MAR.            Mujer. . Que no estamos solos.  
PILAR            ¿Qué entiende este señor?  
MAR.            ¡Comprende, comprende una poquita español y le quita el hipo á cualquier! ¿Verdad, monsieur?  
CHAN.            Sí comprende, sí. (Mutis )

### ESCENA II

DICHOS y LEONARDO

- LEO.            ¡Amigos míos!  
MAR.            ¡Hola! ¿También de marcha?  
LEO.            Con ustedes. Me fué muy grata su compañía.  
MAR.            Y á nosotros. ¿Verdad, Pilar?  
PILAR            Con tu pesadísimo sueño, poco lo notarias.  
MAR.            Es que el descanso es un alimento.  
PILAR            Prefiero agitarme, moverme...  
LEO.            Estoy con usted y estaré toda mi vida.  
PILAR            Con permiso. Voy á ver... No se nos quede algo... (Mutis primera izquierda.)



### ESCENA III

MARIANO y LEONARDO

- MAR. ¡Qué noche, mi amigo!
- LEO. ¿Buena?
- MAR. ¡De primera! ¿Y usted?
- LEO. No salí del hotel. He pasado la noche encerradito en el cuarto.
- MAR. Pero, ¿solo ó con compañía?
- LEO. Vaya. Franqueza por franqueza. ¡Acompañado!
- MAR. ¡Ole! ¿Y guapa, guapa?
- LEO. ¡Guapísima!
- MAR. ¿Soltera?
- LEO. ¡Casada!
- MAR. ¡Superior!... Aunque yo pertenezco al gremio, me entusiasman esas conquistas.
- LEO. (¡Pobre hombre!)
- MAR. Y luego, ¡vaya suerte! Al pie de la cama, mire usted lo que me he encontrado. (Presentando una cartera.)
- LEO. ¿Una cartera?
- MAR. ¡Con mil francos!
- LEO. ¡La mía! (Examinándola.)
- MAR. ¿Qué?
- LEO. Que la suerte mía jamás es tan completa. (¡Dios mío de mi alma!)
- MAR. He roto todos los papelotes que contenía para no enterarme de quién es. ¡Así no la devuelvo!
- LEO. Mal hecho.
- MAR. ¡Quite usted de ahí! A lo mejor será de algún pedazo de atún.
- LEO. ¡Gracias!
- MAR. ¿Qué?
- LEO. Que gracias puede usted dar á su buena suerte.
- MAR. Sí, que usted... ¡Valiente caña! Y el marido... tan fresco...
- LEO. ¡Oh! ¡Los hay *frappés!*

## ESCENA IV

DICHOS y ETOILE

ETOILE     ; Mesié Maguiano!  
MAR.       ; Hola! ¿Qué hay?  
ETOILE     Las cuentas de anoche.  
            (Entregándole unos papeles.)  
MAR.       (A Leonardo.) Hágame usted el obsequio de  
            entretener á mi señora no vaya á enterarse...  
LEO.       ; Con mucho gusto!  
MAR.       Y usted perdone.  
LEO.       ¿De qué, hombre?  
MAR.       Mil gracias.  
LEO.       (¡Y mil francos, bandido!) (Mutis primera iz-  
            quierda.)

## ESCENA V

MARIANO y ETOILE

MAR.       (Examinando las cuentas.) ¡Dos mil quinientos  
            francos!... ¡Qué barbaridad!  
ETOILE     Bebiegon mucho aquellas señoguitas.  
MAR.       ¡Aquellas sinvergüenzas! ¡Ni que hubiesen  
            comido bacalao!  
ETOILE     ¿Qué seg bacalao?  
MAR.       ¡El que á mí me han *dao!* En fin: allá van  
            tres mil. Lo que sobra, para tí. Cómprate  
            algo, Diego Corrientes.  
ETOILE     ¡Oh, le gumbo español!  
MAR.       Y de nuestras cosas pasadas... (Indicando si-  
            lencio.)  
ETOILE     Resté tranquil.

## ESCENA VI

DICHOS, PILAR y LEONARDO. Después MELQUIADES

- LEO. (Procure usted quitarle la cartera.)  
PILAR (¡Usted no le conocel ¡Antes la suelta Lacierva!)  
MAR. Qué, ¿se olvidaba algo?  
PILAR Nada. Todo lo hemos registrado, ¿verdad?  
LEO. Todo.  
MAR. Más vale así.  
MEL. (Cantando.) Toca la ocarina—don Pantaleón...  
¡Pa servir á ustés!  
MAR. ¡Hola, paisano! ¿De viaje?  
MEL. Sí, señor. (¿Se durmió la *tajá*?)  
MAR. (¡Silencio!)  
PILAR Y de los muebles... ¿qué?  
MAR. Pues que... saldrán un día de estos.  
PILAR ¿Qué día?  
MAR. El día... menos pensádo.  
PILAR ¿Los has pagado bien?  
MAR. ¡Digó! Ya, ya verás qué cuentas te doy.  
ETOILE (A Melquiades.) ¡O revuar!  
MEL. ¿Qué?  
ETOILE (Tendiéndole la mano.) ¡Mon amí!  
MEL. Pues si á usted mon, á mí Prim.

## ESCENA ULTIMA

DICHOS, CHANDOIR, Viajeras y Viajeros de todas clases

Chandoir atraviesa la escena tocando una campanilla, y todos los viajeros salen por distintos sitios llevando cachivaches y útiles de viaje

- CHAN. ¡Madams é mesiers! ¡Le vuatir di semén de fer!  
MEL. ¿Qué dices, hombre?  
ETOILE Que el coche espega.  
MAR. Pues, ¡hala!  
PILAR ¡Andando!

LEO. ¡Viva el amor!  
MEL. ¡Viva la *orgia*!  
MAR. ¡Vivan las folíes!

### Música

TODOS                   Marchemos ya.  
                          ¡Adiós, París!  
                          No pienso más  
                          volver aquí.  
                          ¡Ay, mi Madrid de mi alma,  
                          mi simpático Madrid!

## APOTEOSIS

A gusto del pintor, de acuerdo con el empresario. Bien pudiera ser una estación grandiosa rebofante de luz y *tal y tal*, y penetrando en ella el tren con toda la majestad del acreditado monstruo de hierro.

Desfile general, *chin-chín* abundante, y ni una palabra más.

---

---

## COUPLETS PARA REPETIR

---

### I

Ayer se casaron  
Juana y Ladislao,  
Juana y Ladislao,  
y hoy por la mañana  
ya se han separao,  
ya se han separao.  
Y al decirla á Juana  
cuál es la razón,  
muy triste y llorosa  
ella á contestao...  
Porque Ladislao no es hombre  
pa casao.

### II

La Cierva ayer tarde  
se fué á retratar,  
se fué á retratar,  
y ocurrió una cosa  
muy particular,  
muy particular.  
Al verse en la prueba,  
y fuera de sí,  
al pobre fotógrafo  
le quiso pegar  
porque le ha sacado hablando  
que es sacar.

### III

Se forman guerrillas  
para ir á luchar,  
para ir á luchar,  
pero no se forma  
la más principal,  
la más principal.  
Yo allí mandaría  
en el primer tren,  
á Cambó, La Cierva y Maura,  
á San Pedro y Sánchez Guerra,  
Romanones, Aguilera  
y Moret.

---

---

## OBRAS DE ANGEL CAAMAÑO

---

*Entre militares*, comedia en un acto y en verso.

*Barrabás*, revista cómico-lírico-política, en un acto, dividido en cinco cuadros, verso (1).

*Chicoleonte*, monólogo-parodia, en un acto, dividido en tres cuadros, prosa y verso (2).

*Heraldo de Madrid*, revista periodística-cómico-lírico-aurina, en un acto, dividido en tres cuadros, verso (2).

*La cena de nochebuena ó á caza del gordo*, casi sainete en un acto prosa y verso (2).

*Huelga de cómicos*, humorada en un acto, dividido en tres cuadros, prosa y verso.

*La nieta de su abuelo*, juguete cómico-lírico, en un acto y en verso (3).

*La marusiña*, zarzuela en un acto, y en verso (4).

*Tiempo revuelto*, casi-revista de casi-actualidad, en un acto y tres cuadros, en verso y prosa (5).

*La osa mayor*, sainete en un acto, dividido en tres cuadros, en verso (6).

*El chico de la portera*, juguete cómico-lírico, en un acto, en verso y prosa (3).

*Postales madrileñas*, cosmorama cómico-lírico-político popular en un acto, dividido en cinco cuadros, en verso y prosa (7).

*El cocherito*, zarzuela cómica en un acto, en verso y prosa (8).

*Las chismosas*, boceto de sainete en un acto, en verso y prosa (9).

*El lazo verde*, juguete cómico en un acto y en prosa (10).

*Toros en Aranjuez*, zarzuela cómica-aurina en un acto, dividido en tres cuadros, en prosa (11).

*Pascualica*, comedia en un acto y en prosa (10).

*El alegre manchego*, viaje cómico-lírico-bailable-cinematográfico, original y en prosa, en cinco cuadros, dos intermedios y un apoteosis (12).

---

(1) En colaboración con D. José Pérez y Fernández, música de D. Tomás Calamita.

(2) Música de D. Rafael Calleja.

(3) Idem de D. Angel Rubio.

(4) Idem de D. Arturo Lapuerta.

(5) Idem de D. Rafael Calleja y D. Tomás Barrera.

(6) Idem de D. Manuel Chalons.

(7) En colaboración con D. Isidro Soler, música de D. A. Pérez Soriano

(8) Música de D. José F. Pacheco.

(9) En colaboración con D. Isidro Soler, música de D. Joaquín Valverde y D. Rafael Calleja.

(10) En colaboración con D. Isidro Soler.

(11) Idem id., música de D. Manuel Nieto.

(12) Idem id. y D. A. Custodio, música de D. José M.<sup>a</sup> Alvira y D. Lorenzo Andreu.



## OBRAS DE ISIDRO SOLER

---

¿Quién será? (Monólogo.)

Un motín por Villamuerte ó de los presupuestos ¿qué? (1)

El primer novio.

Postales madrileñas ó las fiestas de Mayo. (2)

En tierra de ciegos.

Pasional. (3)

Las chismosas. (4)

Rosas y espinas. (3)

Las boletas. (5) (Parodia de *La boleta de alojamiento.*)

La Boheme. (6)

El cortijo. (6)

La cuna de Jesús. (7) (Refundida.)

Los tientos. (8) (Entremés.)

Chico en grande.

Por un amor!

Agencia matrimonial.

Sangre gitana.

El muerto resucitado.

Buscando compañía.

El lazo verde. (9)

Toros en Aranjuez. (10)

La alegría de triunfar. (6)

Pascualica (9)

---

(1) En colaboracion con Delfin Jerez, música del maestro Baratta

(2) Idem con Angel Caamaño, música del maestro Pérez Soriano

(3) Música del maestro Cotó.

(4) En colaboración con Angel Caamaño, música de Valverde (hijo) y Calleja.

(5) Idem con Angel Custodio, música de los maestros Lleó y Calleja.

(6) Idem con id. id., música de los maestros Cassadó y Guitart.

(7) Música de los maestros Riera y Muñoz.

(8) Idem del maestro Muñoz.

(9) En colaboración con D. Angel Caamaño.

(10) Idem id., música de D. Manuel Nieto.

## OBRAS DE A. CUSTODIO

---

*Las boletas.*—Parodia de *La boleta de aljamiento*, en un acto, en prosa, en colaboración con Isidro Soler; música de los maestros Calleja y Lleó.

*La Boheme.*—Comedia lírica, en un acto, en prosa y verso, en colaboración con Isidro Soler; música de los maestros Cassadó y Guitart.

*Las flores del mal.*—Comedia dramática en tres actos, en prosa, en colaboración con Joaquín López Barbadillo.

*El Cortijo.*—Zarzuela en un acto, en prosa y verso, en colaboración con Isidro Soler; música del maestro Cassadó.

*La alegría de triunfar.*—Comedia lírica en un acto, en prosa y verso, en colaboración con Isidro Soler; música de los maestros Cassadó y Guitart.

*La maja desnuda.*—Sainete lírico en un acto, en prosa; música del maestro Torregrosa.

*Fiel de oso.*—Novela escénica en un acto, en prosa, en colaboración con Joaquín López Barbadillo; música del maestro Tomás Bretón. (Tercera edición.)

*El traje de Venus.*—Comedia en un acto, en prosa, en colaboración con Joaquín López Barbadillo.

*El alegre manchego.*—Viaje cómico-lírico-bailable-cinematográfico, original y en prosa, en cinco cuadros, dos intermedios y un apoteosis, en colaboración con Angel Caamaño é Isidro Soler, música de los maestros Alvira y Andreu.



**Precio: UNA peseta**